

Centre for Translation and Interpreting

Summer School

Monday 21 July – Thursday 31 July, Graduate School TR6 and Harty Room, Music Building

Contact details: Professor David Johnston d.johnston@qub.ac.uk

Objectives: To introduce students to the principal concerns and methods of Translation and Interpreting Studies; to enable students to understand how translation and interpreting function as ‘real-world’ practices; to encourage students to think critically about translation and interpreting in terms of theory and practice.

If you wish to receive a grade for the Summer School, you must attend all sessions, participate as actively as possible, and submit a 500-word reflective essay on what you learned as a result of attending the Summer School. The essay must be submitted by Sunday 10th August to d.johnston@qub.ac.uk.

Week One

Date	Morning	Afternoon
Mon 21 July	8.45 Meet at front gates of QUB Lanyon Building 9.00-10.15 Welcome and Introduction (Mandela Hall)	1.00-2.00 Introduction (Graduate School TR6) 2.00-3.00 Break
	10.15-10.30 Optional break for HNU students (during accommodation talk) 10.30-10.45 Group photograph 10.45-11.45 Cultural Awareness and Diversity Training (Mandela Hall) 12.00-12.45 Lunch - Pizza (Mandela Hall)	3.00-5.30 City Sightseeing Bus Tour (Collection from front of QUB Lanyon)
Tues 22 July	9.30-10.00 Introduction 10.00-11.00 Seminar Translation and Now David Johnston	2.00-3.15 Workshop Translation and Now David Johnston and Sarah Devlin
	11.30-12.45 Seminar Technical Translation: David Johnston	3.45-5.00 Workshop Technical Translation David Johnston and Sarah Devlin 6.00-9.00 Welcome Dinner & Irish Ceilidh

		(Great Hall – Lanyon Building)
Weds 23 July	9.30-10.45 Seminar Principles of Interpreting Yifan Wang	2.00-3.15 Workshop Medical Interpreting Li-Chi Yang
	11.15-12.30 Workshop Being an Interpreter Yifan Wang	3.45-5.00 Workshop Creativity and Subtitling Practice David Johnston and Tianyang Sun
Thurs 24 July	9.30-10.45 Seminar Translation and Representation David Johnston	2.00-3.15 Guest Lecture What is Translation? Professor Susan Bassnett
	11.15-12.30 Seminar Global Languages David Johnston and Sarah Devlin	3.45-5.00 Open Discussion with Susan Bassnett On Translation Led by Susan Bassnett and David Johnston
Fri 25 July	10.00-5.30 Excursion to Giant's Causeway Collection from front of Lanyon Building at 10.00. Lunch provided.	
Mon 28 July	9.30-10.45 Seminar Translation and Hermeneutics David Johnston	2.00-3.15 Round Table Workshop Interpreting, Translation and Accessibility Sally Gillespie
	11.15-12.30 Seminar Translation and Performance David Johnston	3.45-5.00 Workshop Translation and Performance Luyao Yan and Lisha Xu
Tues 29 July	9.30-10.45 Seminar Translating the Classics David Johnston and Lisha Xu	2.00-3.15 Round Table How should I prepare to be an interpreter? Led by Yifan Wang and Li-Chi Yang
	11.15-12.30 Workshop Translating the Classics Luyao Yan and Lisha Xu	3.45-5.00 Round Table How should I prepare to be a translator? Led by Luyao Yan and Lisha Xu
Weds 30 July	9.30-10.45 Open Discussion	12.30 – 1.30

	Translation, Interpreting and Technology Led by Lisha Xu and David Johnston 11.15-12.30 Workshop Translation, Interpreting and Crisis Management Sarah Devlin	Information session on MA programmes at QUB – lunch provided Free afternoon
Thurs 31 July	9.30-10.45 Seminar Translation and Ethics David Johnston	2.00-3.15 Discussion China and Northern Ireland: Representation and Cultural Encounter David Johnston, Sarah Devlin, and Lisha Xu
	11.15-12.30 Discussion Northern Ireland: What can I translate? Led by Sarah Devlin and David Johnston 12.30-1.00 Seminar Education in Northern Ireland Niamh McCourt	3.45-5.00: Harty Room Farewell lecture / concert: Translation and Songwriting Peter Wilson (aka Duke Special)
Fri 1 August	10.00-3.30 Excursion to Titanic Belfast Collection from front of Lanyon Building at 10.00. Lunch provided.	